

中心：_____

姓名：_____

1120417 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

May and November are popular climbing season of Mount Everest(珠穆朗瑪峰). Many climbers have been attracted to challenge the summit because of the good weather conditions and visibility. The summit of Mount Everest is 8,848 meters high, an elevation at which each breath contains only one-third of the oxygen found at sea level. A mountaineer who recently died on Everest had warned of overcrowding at the summit in his last post on social media. On May 25, the British climber, Robin Haynes Fisher died of what appeared to be altitude sickness at 8,600 meters, while descending from the summit. “I am hopeful to avoid the crowds on summit day,” he wrote in his Instagram on May 13. “With a single route to the summit, delays caused by overcrowding could prove fatal, so I am hopeful my decision to go for the 25th will mean fewer people.” During the week beginning May 20, crowds of climbers were stuck in a queue to the summit, above the mountain’s highest camp at 8,000 meters.”

summit 峰頂

visibility 能見度

elevation 海拔

mountaineer 登山者

altitude sickness 高山症

queue 隊伍行列

中心：_____

姓名：_____

1120417 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

五月和十一月是珠穆朗瑪峰的熱門攀登季節。由於氣候良好、視線佳，吸引了許多登山客前來挑戰峰頂。珠穆朗瑪峰的峰頂高度為 8848 公尺，這樣的海拔高度，每一口呼吸含量只有海平面三分之一的氧氣。最近在珠穆朗瑪峰遇難的一位登山者在社群媒體的最後一篇發文警告說，峰頂過度擁擠。5 月 25 日，英國登山客 Robin Haynes Fisher 在登頂後下山途中，在海拔 8600 公尺出現了高山症症狀而死亡。「我希望在攻頂那天能避開人群，」他於 5 月 13 日的 Instagram 中寫道，「登頂只有單一路線，由於過度擁擠造成的延誤可能會致命，所以我希望 25 號前往的這個決定會是比較少的人。」5 月 20 日這週開始，成群的登山客被困在登頂的長長隊伍中，在山峰最高的營地海拔 8000 公尺處。